

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro dareté la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

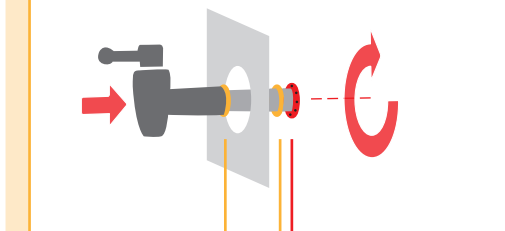
Vertrieb
Distribution
Distribuzione

Vertrieb/Distribution:
LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

1 Gerät auspacken, sämtliche Verpackungsmaterialien entfernen
Désemballer l'appareil, enlever tous le matériel d'emballage
Disimballare l'apparecchio, rimuovere tutti i materiali d'imballaggio

2 Hahn montieren
Monter le robinet
Montaggio della valvola



Dichtungen
Joint
Sigilli

Sicherungsmutter
Écrou de blocage
Dado di bloccaggio

Gepunktete Seite zur Dichtung
Côté pointillé pour l'étanchéité
Lato tratteggiato per la sigillatura

Bei Bedarf / En cas de besoin / In caso di bisogno:

Schliessdeckel statt Sicherungsmutter montieren, um Auslaufhahn vor Verwendung zu sichern.
Monter le bouchon de fermeture au lieu de l'écrou de blocage pour sécuriser le robinet de sortie avant son utilisation.
Montare il tappo di chiusura al posto del dado di bloccaggio per fissare la valvola di uscita prima dell'uso.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio

Vor dem Gebrauch Sicherheitshinweise lesen
Avant l'utilisation, lire les consignes de sécurité
Prima dell'uso leggere le istruzioni per la sicurezza

Vor Erstgebrauch reinigen: siehe Rückseite
Nettoyer avant la première utilisation: voir au verso
Pulire prima del primo utilizzo: vedi a tergo



Kontrolllampe
Témoins lumineux
Spia di controllo

Timer
Minuterie
Timer

Unterlags-Gitter
Grille de support
Griglia di supporto

Hitzeisolierte Griffe
Poignées isolées de la chaleur
Maniglie isolate termicamente

Auslaufhahn
Robinet d'écoulement
Rubinetto di scarico

Temperatur-Alarm EIN/AUS
Alarme de température ON/OFF
Allarme temperatura ON/OFF

Unterlags-Gitter
Grille de support
Griglia di supporto



1 Stabil hinstellen
Placer de manière stable
Posizionamento stabile



2 Unterlags-Gitter platzieren
Placer la grille de support
Posizionare la griglia di supporto



3 Gläser platzieren
Placer les verres
Posizionare i bicchieri



4 Wasser einfüllen
Remplir l'eau
Versare l'acqua



5 Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle
Mettere il coperchio



6 Temperatur wählen
Choisir la température
Scegliere la temperatura



7 Alarm einschalten
Activer l'alarme
Attivare l'allarme



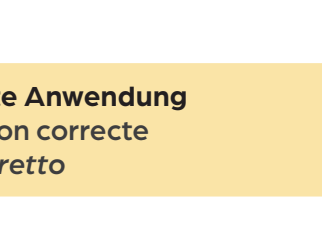
8 Deckel entfernen
Retirer le couvercle
Rimuovere il coperchio



9 Gerät abkühlen lassen,
Laisser refroidir l'appareil,
Lasciare raffreddare l'apparecchio,



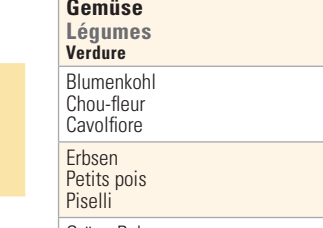
10 Reinigung
Nettoyage
Pulitura



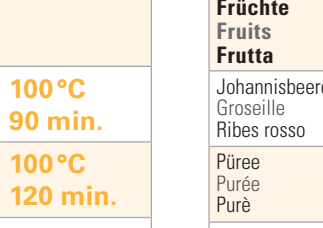
11 Unterlags-Gitter entfernen
Retirer la grille de support
Rimuovere la griglia di supporto



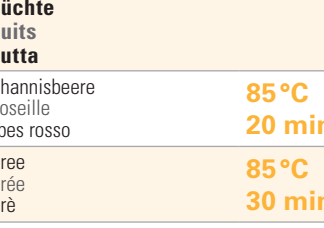
12 Gerät einspeichern
Ranger l'appareil
Conservare l'apparecchio



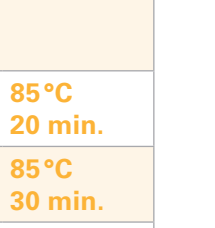
13 Gerät einspeichern
Ranger l'appareil
Conservare l'apparecchio



14 Gerät einspeichern
Ranger l'appareil
Conservare l'apparecchio



15 Gerät einspeichern
Ranger l'appareil
Conservare l'apparecchio



16 Gerät einspeichern
Ranger l'appareil
Conservare l'apparecchio

Einkochen
Conserver
Mantenere



Gerät nie leer einschalten!
Ne jamais allumer l'appareil à vide !
Non accendere mai l'apparecchio senza carico!

1 Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio

2 Timer auf «ON/Continue»
Minutier sur «ON/Continue»
Timer impostato su «ON/Continue»

3 Temperatur wählen (siehe Tabellen)
Choisir la température (voir tableaux)
Scegliere la temperatura (vedi tabelle)

4 Alarm einschalten
Activer l'alarme
Attivare l'allarme

i Gerät heizt auf
L'appareil chauffe
L'apparecchio si riscalda

i Temperatur erreicht
Température atteinte
Temperatura raggiunta

5 Alarm ausschalten
Désactiver l'alarme
Disattivare l'allarme

6 Timer einstellen (siehe Tabellen)
Régler la minuterie (voir tableaux)
Impostare il timer (vedi tabelle)

i Wecker klingelt = fertig
Le réveil sonne = prêt
La sveglia suona = pronto

7 Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio



Fehlermatrix
Récapitulatif des anomalies
Anomalia possibili

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona

Gerät eingesteckt? Gerät/Netzkabel auf Beschädigung prüfen.
L'appareil est-il branché? Vérifier l'appareil/le cordon d'alimentation quant aux endommagements.
Apparecchio collegato? Verificare che non vi siano danni all'apparecchio/al cavo di rete.

Vorsicht: Tropfendes, heisses Wasser und Dampf!
Attention : eau chaude et vapeur !
Attenzione: acqua calda e vapore!

Glasheber bei LANDI erhältlich.
Pelle à verre disponible chez LANDI.
Pala di vetro disponibile presso LANDI.

Art.-Nr.: 74049

Gläser mit Glasheber entnehmen und auf Baumwolltüchern auskühlen lassen.
Retirer les bocaux à l'aide d'une pelle à bocaux et les laisser refroidir sur des chiffons en coton.
Estrarre i vasetti con una palette e lasciarli raffreddare su panni di cotone.

Gerät abkühlen lassen, entleeren
Laisser refroidir l'appareil, le vider
Lasciare raffreddare l'apparecchio, quindi svuotarlo.

siehe Rückseite
voir au verso
vedi a tergo

Tipp Conseil Consiglio
Gerät kann auch als Heissgetränk-Spender verwendet werden.
L'appareil peut également être utilisé comme distributeur de boissons chaudes.
L'apparecchio può essere utilizzato anche come distributore di bevande calde.

1 Timer auf «ON/Continue»
Minutier sur «ON/Continue»
Timer impostato su «ON/Continue»

2 Temperatur wählen
Choisir la température
Scegliere la temperatura
ca. 60°C – 70°C

3 Getränk über Auslaufhahn ausschenken.
Verser la boisson par le robinet d'écoulement.
Versare la bevanda attraverso il rubinetto.

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!

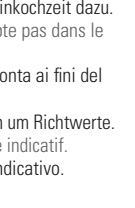
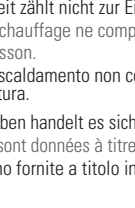
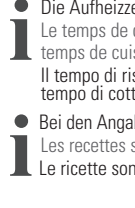
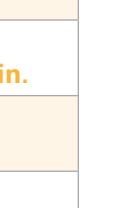
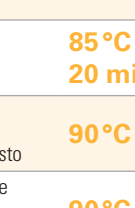
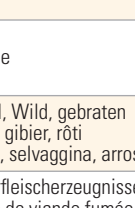
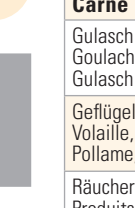
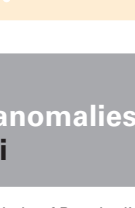
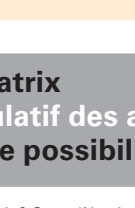
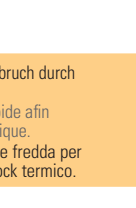
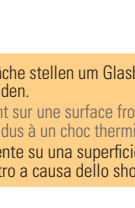
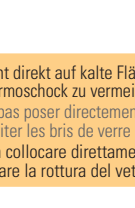
1 Gläser, Deckel und Gummiringe mit heißem Wasser und Spülmittel reinigen.
Nettoyer les bocaux, les couvercles et les anneaux en caoutchouc à l'eau chaude et au liquide vaisselle.
Pulire i barattoli, i coperchi e gli anelli di gomma con acqua calda e detersivo per piatti.

2 Lebensmittel einfüllen.
Remplir les aliments.
Riempire con il cibo.

Gemüse/Früchte/Fleisch
Légumes/Fruits/Viande
Verdura/Frutta/Carne

Saucen/Püree
Sauces/Purée
Salse/Purée

Würste
Saucisses
Salsicce



Technische Angaben
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Leistung Puissance Potenza	1800 W
Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo	ca. 1.1 m
Fassungsvermögen Capacité Capacità	27 l
Gewicht Poids Peso	6 kg
Abmessung (L×H×T) Dimensions (L×H×P) Dimensioni (L×A×P)	46×48.5×43.5 cm
Volt/Frequenz Voltage/Fréquence Volt/Frequenza	220–240 V~ 50/60 Hz
Temperatur Température Temperatura	50~100 °C
Timer-Dauer Durée de la minuterie Durata del timer	20~120 min.
Leistungsaufnahme EIN Consommation d'énergie ON Consumo di energia ON	1800 W
Leistungsaufnahme AUS Consommation d'énergie OFF Consumo di energia OFF	0 W
Leistungsaufnahme Standby Consommation d'énergie Standby Consumo di energia Standby	—
Standby aktiv nach Standby actif après Standby attivo dopo	—

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

WARNUNG: Bei überfülltem Kessel, kann kochendes Wasser herausspritzen! AVERTISSEMENT : Si la bouilloire est trop remplie, de l'eau bouillante peut jaillir ! AVVERTENZA: se il bollitore viene riempito troppo, l'acqua bollente può fuoriuscire!

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originales, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI. Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen. Vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés y compris cordons électriques. Les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati compreso il cavo. Far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch. Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Ne jamais employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches! Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit! Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen. Boden des Geräts müssen beim Gebrauch trocken sein. Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas le remplir à l'excès et ne pas déplacer les appareils remplis. Le sol de l'appareil doit être sec lors de l'utilisation.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden. Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé. Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manipulé ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Reinigung
Pulitura
Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen. Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil. Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.

Feucht abwischen, trocken lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare

Keine Lösungsmittel verwenden
Ne pas employer de solvants
Non usare mai soluzioni contenenti acidi

Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten.
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante.
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente.

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!

Gemisch über Auslaufhahn entleeren.
Vider le mélange par le robinet de vidange.
Svuotare la miscela dal rubinetto di scarico.

Topf gut ausspülen.
Bien rincer la casserole.
Sciacquare bene la padella.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

WARNUNG: Nicht den Deckel öffnen, während das Wasser kocht.
AVERTISSEMENT : Ne pas ouvrir le couvercle pendant l'ébullition de l'eau.
AVVERTENZA: non aprire il coperchio mentre l'acqua bolle.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manipulé ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Reinigung
Pulitura
Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen. Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil. Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.

Feucht abwischen, trocken lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare

Keine Lösungsmittel verwenden
Ne pas employer de solvants
Non usare mai soluzioni contenenti acidi

Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten.
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante.
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente.

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!

Gemisch über Auslaufhahn entleeren.
Vider le mélange par le robinet de vidange.
Svuotare la miscela dal rubinetto di scarico.

Topf gut ausspülen.
Bien rincer la casserole.
Sciacquare bene la padella.

Entkalken
Détartrage
Decalcificazione

1
Gerät mit Wasser/Essig- oder Wasser/Kalklöser-Gemisch reinigen.
Nettoyer l'appareil avec un mélange d'eau/vinaigre ou d'eau/calcaire.
Pulire l'apparecchio con una miscela di acqua/acetato o acqua/limone.

2
Ca. 6 Liter des Gemischs auf maximaler Temperatur für ca. 5 Minuten kochen lassen.
Faire bouillir environ 6 litres du mélange à température maximale pendant environ 5 minutes.
Far bollire circa 6 litri di miscela alla massima temperatura per circa 5 minuti.

3
Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!

4
Gemisch über Auslaufhahn entleeren.
Vider le mélange par le robinet de vidange.
Svuotare la miscela dal rubinetto di scarico.

Topf gut ausspülen.
Bien rincer la casserole.
Sciacquare bene la padella.

Mit Timer
Avec fonction de minuterie
Con funzione timer

PRIMA VISTA

DE **Einkochautomat**
 FR **Stérilisateur**
 IT **Sterilizzatore**



Art. Nr. 22440.01
103469

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso